

Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 3:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiwatuj, córko Syjonu! Wykrzykuj, Izraelu! Raduj się i triumfuj całym sercem, córko Jerozolimy!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiwatuj, córko Syjonu! Podnieś głos, Izraelu! Raduj się, córko Jerozolimy, i z serca tryumfuj!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaśpiewaj, córko Syjonu! Wykrzykuj, Izraelu! Ciesz się i raduj z całego serca, córko Jerozolimy!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaśpiewaj, córko Syjońska! wykrzykajcie, Izraelczycy! wesel się a raduj się ze wszystkiego serca, córko Jeruzalemska!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Chwal, córko Syjońska, wykrzykaj, Izraelu! Wesel się i raduj się ze wszego serca, Córko Jeruzalem!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyśpiewuj, Córko Syjońska! Podnieś radosny okrzyk, Izraelu! Ciesz się i wesel z całego serca, Córko Jeruzalem!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wesel się, córko Syjonu, wykrzykuj głośno, Izraelu! Raduj się i wykrzykuj radośnie z całego serca, córko jerozalemska!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Raduj się, Córko Syjonu! Głośno wykrzykuj, Izraelu! Ciesz się i wesel się całym sercem, Córko Jerozolimy!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wykrzykuj z radości, Syjonie! Wołaj radośnie, Izraelu! Ciesz się i wesel całym sercem, Jerozolimie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wykrzykuj z radości, Syjonie, śpiewaj radośnie, Izraelu, wesel się i raduj z całego serca, Jeruzalem!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Радій Дочко Сіон, звіщай, дочко Єрусалиме. Радій і веселися з усього твого серця, дочко Єрусалиме.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wesel się córo Cyońska, wykrzykuj Israelu! Ciesz się i raduj całym sercem córo Jerusalaïm!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zawołaj radośnie, córo syjońska! Wykrzykuj wesoło, Izraelu! Ciesz się i wielce się raduj z całego serca, córo jerozolimska!

¹⁾ <x>290 12:6</x>; <x>290 54:1</x>; <x>290 62:11</x>; <x>450 9:9</x>